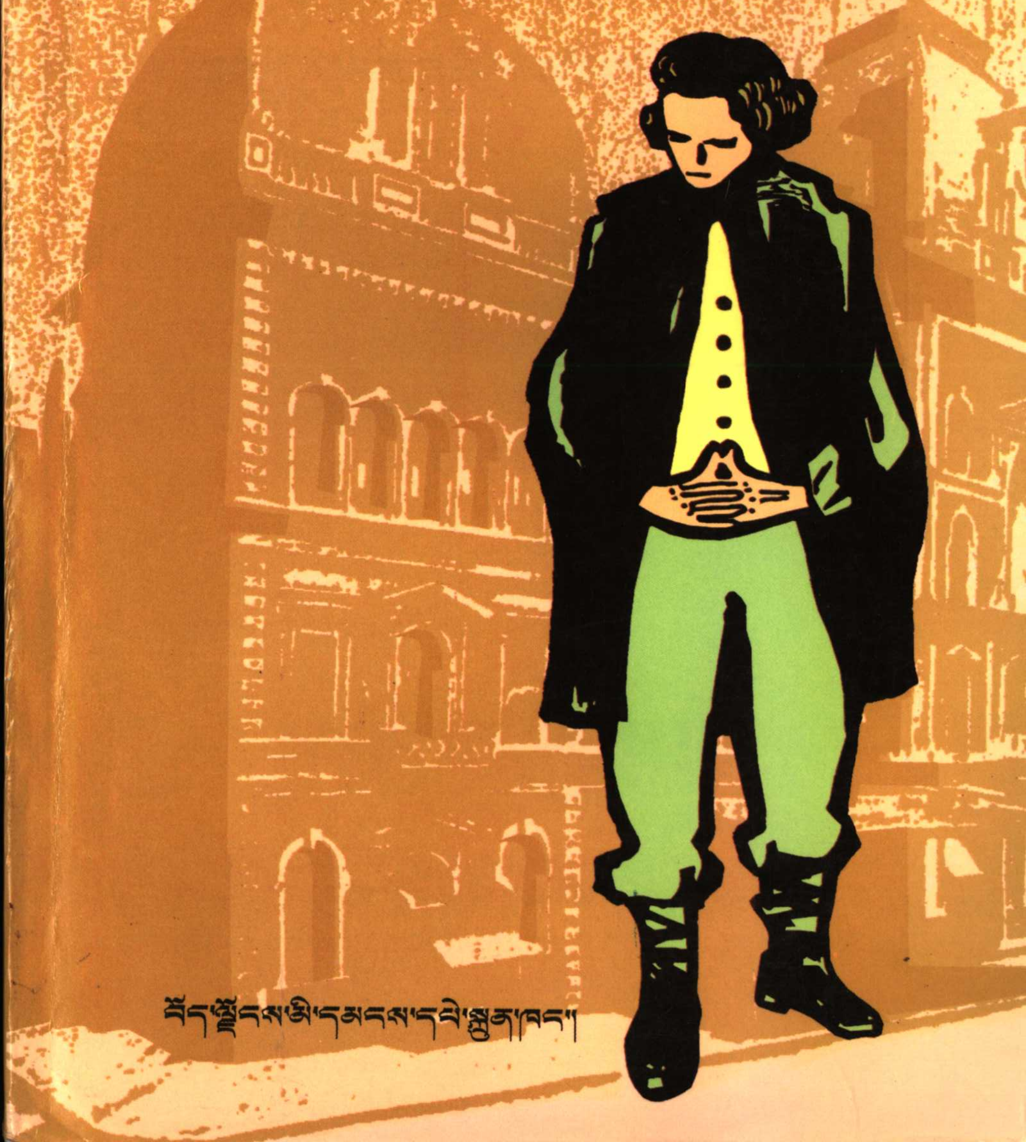
# གཞོན་ནུ་འོད་ཐར་གྱི་སེམས་གཅོང་།

ཀོ་ཏེས་བརྩམས། ཕུན་ནོར་གྱིས་བསྒྱུར།



བོད་ལྗོངས་མི་དམངས་དཔེ་སྐྲུན་ཁང་།

# ༄། །གཞོན་ནུ་འོད་ཐར་གྱི་སེམས་གཙོང་། །

[འཇར་མན་]ཀེ་ཏེས་བརྩམས།

**Johann Wolfgang von Goethe**

ཕུན་ཚོར་གྱིས་བསྒྱུར།

བོད་ལྗོངས་མི་དམངས་དཔེ་སྐྲུན་ཁང་།

**图书在版编目(C I P)数据**

少儿维特的烦恼/(德)歌德(Goethe,J. W. V.)著;
平罗译.—拉萨:西藏人民出版社,2006.6
ISBN 7—223—01987—5

Ⅰ.少... Ⅱ.①歌...②平... Ⅲ.书信体小说—德
国—近代—藏文 Ⅳ.I516.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 051046 号

# 少年维特的烦恼

| | |
|---|---|
| **编　　著** | 歌德 |
| **责任编辑** | 次旦加措 |
| **封面设计** | 阿旺格桑 |
| **出版发行** | 西藏人民出版社(拉萨市林廓北路 20 号) |
| **印　　刷** | 西藏军区印刷厂印刷 |
| **开　　本** | 850×1168　1/32 |
| **印　　张** | 8.75 |
| **字　　数** | 140 |
| **版　　次** | 2006 年 6 月第 1 版 |
| **印　　次** | 2006 年 6 月第 1 次印刷 |
| **印　　数** | 01—3,000 |
| **书　　号** | ISBN7—223—01987—5/I·415 |
| **定　　价** | 11.50 元 |

**版权所有　翻印必究**

# གཞོན་ནུ་འོད་ཐར་གྱི་སེམས་གཏིང་།


| | |
|---|---|
| རྩོམ་སྒྲིག་པ། | ཀེ་ཏེས་བརྩམས། |
| རྩོམ་སྒྲིག་འགན་འཁུར་པ། | ཚེ་བརྟན་རྒྱ་མཚོ། |
| མདུན་ཤོག་འཆར་འགོད་པ། | ངག་དབང་སྐལ་བཟང་། |
| དཔེ་སྐྲུན་འགྲེམས་སྤེལ་ཚན་པ། | བོད་ལྗོངས་མི་དམངས་དཔེ་སྐྲུན་ཁང་།<br>(ལྷ་ས་གླིང་སྐོར་བྱང་ལམ་སྒོ་ཨང་20པ་) |
| པར་འདེབས་ཚན་པ། | བོད་དམག་ཁུལ་ཁང་པར་འདེབས་བཟོ་གྲྭ། |
| དེབ་ཚད། | 850×1168 1/32 |
| པར་ཤོག | 8.75 |
| ཡིག་གྲངས། | ཁྲི་14 |
| པར་གཞི། | 2006ལོའི་ཟླ་6པར་པར་གཞི་1བསྒྲིགས། |
| པར་ཐེངས། | 2006ལོའི་ཟླ་6པར་པར་ཐེངས་1བཏབ། |
| པར་གྲངས། | 01—3,000 |
| དཔེ་དེབ་ཨང་རྟགས། | **ISBN**7—223—01987—5/**I** · **415** |
| རིན་གོང་སྒོར། | 11.50 |



པར་གཞི་སྒེར་བདག་ཡིན་པས་འདྲ་བཅོས་པར་འདེབས་མི་ཆོག

འོད་ཟེར་སྙིང་རྗེ་རྒྱུའི་འབྲེལ་ཡོད་གནས་ཚུལ་ང་ལ་རྙེད་དོ་ཅོག་ངས་བསྡུ་རུབ་ཅི་ཐུབ་བྱས་ནས། ཁྱེད་ཚོའི་སྤྱན་ལྟར་ཕུལ་ཡོད། ཁྱེད་ཚོས་དེའི་ཕྱིར་ང་ལ་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཞུ་རྒྱུ་ཡིན་པའང་ངས་ཤེས་སོ། ཁོང་གི་སྙིང་སྟོབས་དང་སྤྱོད་ལམ་ཐད་ཁྱེད་ཚོས་རང་གི་ཡིད་སྨོན་ཆོད་འཛིན་བྱེད་མི་སྲིད། ཁོང་ལ་འཕྲད་པའི་སྡུག་བསྔལ་ཐད། ཁྱོད་ཚོས་རང་གི་མཆི་མར་སེར་སྣ་བྱེད་མི་སྲིད། སེམས་བཟང་བའི་རྣམ་ཤེས་ཨང་། ཁྱོད་ཀྱི་ངོས་ནས་བཤད་ན། ཁྱོད་རང་ཁོ་ལྟར་ཡི་མུག་བཞིན་ཡོད་པས་ཁོང་གི་སྐྱོ་གདུང་ཁྲིད་ནས་སེམས་གསོ་ཐོབ་པ་མཛོད་ཅིག གལ་ཏེ་ལས་ཀྱིས་སམ་ཁྱོད་སོ་སོའི་ནོར་འཛོལ་གྱིས་རྐྱེན་པས་མཛའ་གཅུགས་སྙིང་གྲོགས་ཤིག་རྙེད་ཐབས་མི་འདུག་ན། དེབ་ཆུང་འདི་ཉིད་ཁྱོད་ཀྱི་གྲོགས་ལ་བརྩི་བར་མཛོད། །

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

# དཀར་ཆག


ལེའུ་དང་པོ། ………………………………………… (1)
ལེའུ་གཉིས་པ། ………………………………………… (110)
བྱུར་བཀོད་མཆན་འགྲེལ། ………………………………… (249)
ཀེ་ཏེ་དང་《གཞོན་ནུ་འོད་ཐར་གྱི་སེམས་གཙང་》སྐོར་གྱི་ངོ་སྤྲོད་མདོར་བསྡུས།
………………………………………………… (262)

# ལེའུ་དང་པོ།

༡༧༧༡ལོའི་ཟླ་བ་༥པའི་ཚེས་༩ཉིན།

ང་རང་གྲེས་པས་ང་རང་ཅི་འདྲའི་དགའ་བ་ལ་ཨང་། བདག་གི་སྙིང་གྲོགས་ལགས། མི་ཡི་སེམས་ནི་ཅི་བྱུས་སམ། ང་ཁྱེད་ལ་དེ་ལྟར་ཆགས་ཤིང་། དེ་སྐ་ལུས་དང་གྲིབ་མ་བཞིན་འགྲོགས་སྡོང་ཡང་། ཁྱེད་དང་བྲལ་བས་ཏག་ཏག་སྤྲོ་སྣང་འཆར་གྲེས། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་བསམ་ཤེས་བྱེད་རྒྱུ་ཡིན་པ་ངས་ཤེས་ཀྱི་ཡོད། ལས་ཀྱིས་ང་ལ་ཆེད་མངགས་འབྲེལ་ལམ་གཞན་དག་བཀོད་སྒྲིག་བྱས་པ་དེ་ཚོ་ཚང་མ་ང་ཡི་སེམས་པ་འདི་ལ་མནར་གཅོད་གཏོང་ཕྱིར་མ་ཡིན་ནམ། ལད་ཨོའ་ནོ་ལེ་(༡)སྙིང་རྗེ་རྒྱུ། འོན་ཏེ་ང་ལ་ལེ་ཁག་མེད། ཁོ་མོའི་སྲིང་མོའི་མཛེས་སྣིག་ཉམས་ཀྱིས་ང་ལ་སྤྲོ་སྣང་སྐྱེར་བ་དང་། ཁོ་མོའི་སེམས་པ་སྙིང་རྗེ་རྒྱུ་དེས་ང་ལ་བརྩེ་བ་ཟབ་མོ་བཅངས་ཡོད་པས། ང་ལ་ཐབས་ཤེས་ཅི་ཡོད་དམ། འོན་ཏེ་ང་ལ་ནོར་འཛོལ་གཏན་ནས་མེད་པ་ཨེ་ཡིན་ནམ། ངས་དེ་སྐ་ཁོ་མོའི་བརྩེ་དགའ་སྐྱེད་བསྐྱེད་བྱས་མེད་དམ། ཁོ་མོར་ཁྲེལ་དགོད་བྱས་མེད་དམ། ཁོ་མོའི་རང་གཤིས་དེ་རིགས་རྣམ་པར་དག་པར་མངོན་པ་དེ་ལ་གད་མོ་ཤོར་དོན་ཅི་མེད་ཀྱང་ང་ཚོ་རྟག་པར་གད་མོ་དབང་མེད་དུ་ཤོར་གྱི་ཡོད། བྱས་ན་ངས…… ཀྱི་ཧུད། མི་ཞེས་བྱ་བ་ཅི་ཡིན་ནམ། འཁྱོད་སེམས་འདི་འདྲ་སྐྱེ་བ་ལགས། བརྩེ་བའི་གྲོགས་པོ། ངས་ཁྱེད་ལ་ཁས་ལེན་ནོ། ངས་རང་ཉིད་ལ་ཡོ་བསྲང་བྱེད་དོ། ལས་ལ་བསྐོས་པའི་སྡུག

བསྔལ་ཆུང་ཙག་ངས་སྔ་མ་ལྟར་མྱུར་མྱུར་བྱས་ནས་མི་སྡོད་དོ། ངས་མིག་མདུན་ཡོངས་སུ་སྐྱོད་དོ། འདས་ཟིན་པའི་བྱ་བ་བརྗེད་དུ་ཆུག དངོས་གནས། རང་གིས་བཤད་པ་འགྲིག་བཞག་བདག་གི་མཛའ་བོ་ལགས། གལ་ཏེ་མིའི་རིགས་ཀྱིས་ཞུ་ཚུགས་དེ་ལྟར་དང་ཡིད་ཀྱི་ཏ་པོ་གང་དགར་གློད་དེ་འདས་པའི་སྡུག་བསྔལ་དྲན་གསོ་བྱེད་ཀྱིན་མ་བསྡད་པར་སྣང་མེད་དང་མིག་མདུན་གྱི་གནས་ཚུལ་ཐག་བཅད་ཚེ། ཁོ་ཚོའི་སྡུག་བསྔལ་ཡང་ཉུང་དུ་འགྲོ་གི་རེད།——འགྲོ་བ་མི་ཡིས་འདི་འདྲ་བྱེད་དོན་དཀོན་མཆོག་གིས་མ་གཏོགས་མི་ཤེས་སོ། །

ངའི་སྐྱེ་མར་ངས་ཁོང་གི་བྱ་བ་བསྒྲུབ་ཅི་ཐུབ་ཞུ་རྒྱུ་མ་ཟད། འབྲེལ་ཡོད་གནས་ཚུལ་སྐོར་ཁོང་ལ་ལན་གང་མགྱོགས་ཞུས་ཚོག་ཟེར་གྱིས་ཞེས་སྙོད་རོགས། ངས་ཨ་ནེ་དང་སྐད་ཆ་བྱས་ཟིན་ལ། ཁོང་ནི་ཁྱིམ་མིས་བཤད་པ་བཞིན་གྱི་བུད་མེད་ངན་པ་དེ་འདྲ་གཏན་ནས་མ་ཡིན་པར། ཁོང་གི་ཐུགས་སེམས་ཤིན་ཏུ་བཟང་ཞིང་། སྣང་བ་སྐྱིད་པའི་བུད་མེད་འཚབ་འཚུབ་ཅན་ཞིག་རེད་འདུག བགོ་རྒྱུར་ལུས་པའི་ཤུལ་བཞག་རྒྱུ་ནོར་དེའི་ཐད་ངས་ཁོང་ལ་ངའི་སྐྱེ་མའི་སེམས་ཁྲལ་གསལ་བཤད་ཞུས་པ་ཡིན། ཁོང་གིས་ང་ལ་ཁོང་གི་རྒྱུ་མཚན་དང་། འབྱུང་རྐྱེན། ཆ་རྐྱེན་བཅས་གསུངས་བྱུང་། ཆ་རྐྱེན་དེ་དག……འཛོམས་ན་ཁོང་གིས་ཐམས་ཅད་སྤྲོད་རྩིས་འདུག་པ་དེ་ནི་ང་ཚོའི་རེ་འདུན་ལས་འདས།——མདོར་ན་དོན་འདིའི་ཐད་ངས་ད་ལྟ་ཅི་ཡང་མི་འབྲིའོ། ངའི་སྐྱེ་མར་ཐམས་ཅད་བདེ་ཐགས་དང་བསྒྲུབ་ཐུབ་ཅེས་སྙོད་རོགས། བདག་གི་བརྩེ་བའི་གྲོགས་པོ་ལགས། འཇིག་རྟེན་འདི་ན་གོ་ལོག་དང་ལེ་ལོས་བྱ་བ་འཆུག་ཚད་དེ་ངན་གཡོ་ལས་ཀྱང་ཆེས་ཚབས་ཆེ་བ་ངས་དོན་ཆུང་འདི་ལས་སྣར་

རྟོགས་སོང་།  མ་མཐར་ཡང་མཇུག་གི་གནས་ཚུལ་དེ་གཉིས་ཐོན་ཙུང་ཞུང་བདེན་རེད། །

གཞན་ཡང་ང་རང་འདི་གར་སློབ་བབ་ཡིད་འཇུག་ཞེ་དྲག་བྱུང་།  ཨཱ་ཡུལ་ཨཱ་བྲིའི་ས་ཆ་འདིར་ཁྲུ་སིམ་པ་ནི་བདག་གི་སེམས་ལ་ཕན་པའི་ཟ་ཆེའི་སྨན་བཟང་ཞིག་རེད་ལ།  ལང་ཚོ་དར་བའི་དུས་ཚིགས་འདི་ཡིས་དེ་ཡི་དྲོ་སྐྱིད་ཡོངས་རྫོགས་རྟག་ཏུ་འཁྱུག་འདར་ཤོར་བའི་བདག་གི་སེམས་ཁོང་དུ་ལྷུག་པར་འགྱུར་རོ།  ཤིང་སྡོང་རེ་རེ་བཞིན་དང་།  ཤིང་གི་རིབ་མ་རེ་རེ་བཞིན་ཚང་མ་མཛེས་སྡུག་རྣམ་པར་བཀྲ་བས་ང་རང་སྤྲུར་པ་སེར་པོ་ཞིག་ལ་གྱུར་ནས་བསུང་ངད་ཀྱི་རྒྱ་མཚོ་འདིའི་ནང་གཡེང་བཞིན་འཚོ་བཅུད་མཐའ་དག་འཚོལ་ཞིང་འཐུ་བར་སོམ་སོ། །

གྲོང་རྡལ་དེ་ཉིད་ཡིད་འོང་བར་མི་སྣང་ཡང་།  མཐའ་འཁོར་དུ་སྨྲ་བརྗོད་ལས་འདས་པའི་རང་བྱུང་མཛེས་སྡོངས་གླིང་ཞིག་མཆིས།  དེ་ལ་རྣོ་རྫེ་རྒྱང་ · Mསྐྱ་འདས་པོ་སེམས་ཐོར་ནས་དེའུ་འབྲུར་ཞིག་སྐྱེང་མེ་ཏོག་ལྷུམ་ར་ཞིག་བསྟན་འདུག  དེ་གར་དེའུ་འབྲུར་མང་པོ་མཉམ་དུ་འབྲེལ་ཏེ་ཡིད་····དབང་རབ་ཏུ་འཕྲོག་བྱེད་ཤུང་ཤུར་གྲུབ་ནས།  དགེ་མཚན་ཁྲི་སྟོང་དུ་མས་ཕྱུག་ཅིང་།  མཛེས་སྡུག་ངོ་མཚར་རྨད་དུ་བྱུང་།  མེ་ཏོག་ལྷུམ་ར་བབ་ཆགས་ཤིང་།  ལྷུམ་རའི་སྒོ་ནས་འཛུལ་མ་ཐག་དེ་ཉིད་ལྷུམ་རའི་ལག་རྩལ་མཁས་ཅན་གྱིས་རྫུས་འགོད་བྱས་པ་མ་ཡིན་པར།  སློ་གྲོས་ཅན་ཞིག་གི་ཐུན་མིན་ཡོན་ཏན་ལ་བརྟེན་ནས་འདི་ཙུ་སྤྲོ་བར་རོལ་ཕྱིར་ཡིན་པ་འཕྲུལ་མར་ཚོར་ནུས་སོ།  ཁང་ཙུལ་གྱུང་རོ་དེ་ཉིད་དེ་སྔ་གང་དེའི་གཅེས་པའི་གནས་རེད་ལ།  ང་རང་ཡིད་སེམས་འཕྲེང་ཡུལ་ཡང་ཡིན་ཞིང་།  དེ་གར་འདས་པོའི་ཆེད་དུ་བདག་གིས

མཆི་མ་མང་པོ་གཏོར་བ་ཡིན། ཉིང་སྨིན་ང་རང་མི་ཏོག་ལྷུམ་ར་འདི་ཡི་བདག་པོར་གྱུར་རྒྱུ་རེད་ལ། ང་རང་འདི་གར་འཁོད་པའི་ཉིན་ཤས་ནང་ལྷུམ་ར་བས་བདག་ལ་ལྷག་བསམ་རྣམ་དག་ཞུ་བཞིན་མཆིས་ན། ཁོ་དང་ང་རང་མཉམ་གཉིབ་ཡག་པོ་ཡོང་ངེས་སོ། །

※ ※ ※

ཟླ་བ་༥ པའི་ཚེས་༡༠ ཉིན།

བདག་གིས་ཟློ་གཅིག་སེམས་གཅིག་ངང་བསྲུང་ངད་འཕྲུལ་བའི་དཔྱིད་ཀའི་ཞོགས་པ་འདི་ལ་རོལ་བ་བཞིན། ངོ་མཚར་ཟླ་བྲལ་སྤྲོ་སྣང་ཞིག་གིས་བདག་གི་རྣམ་ཤེས་ཧྲིལ་པོ་དྭངས་ཤིང་གསལ་བར་བྱས། འདི་གར་བདག་གིས་གཅིག་པུར་ཚེ་སྲོག་གི་སྤྲོ་བར་རོལ་བཞིན་ཡོད་ལ། ས་ཆ་འདི་ནི་ང་དང་འདྲ་བའི་རྣམ་ཤེས་དག་ལ་གཏོད་པ་ཞིག་རང་ངོ་། བདག་གི་གྲོགས་པོ་ལགས། ང་རང་དངོས་འབྲེལ་བདེ་སྐྱིད་དང་ལྡན་ཏེ། དཔེན་འཛམ་སྤྲོ་སྣང་ཁྲོད་དུ་ཡོངས་སུ་གཡེངས་ནས། བདག་གི་སྒྱུ་རྩལ་ཡང་འདོན་ཐབས་མེད་པར་གྱུར། ང་ད་ལྟ་རི་མོ་འབྲི་ཐབས་མི་འདུག་ལ། པིར་གང་ཡང་འབྲི་མི་ཐུབ་མོད། དུས་ད་ལྟ་ལས་ཆེས་ནུས་ཆེ་བའི་རི་མོ་མཁན་པོའི་འཚོ་བ་ཉམས་སུ་མྱོང་མ་མྱོང་། མཛེས་སྡུག་ཡིད་འཕྲོག་ལུང་ཤུར་ནས་སྨུག་པ་བྲུལ་བྲུལ་འཕྱུར་ཞིང་། མཐོན་པོར་འཕགས་པའི་ཉིན་བྱེད་དབང་པོ་ཡལ་འདབ་སྟུག་པོས་བསྒྲིབས་པའི་ནགས་ཚལ་ལ་འཁྱོས་ནས་ཉེ་ཟེར་ཕྲན་བུ་ཐོན་གྲིབ་ཀྱི་འཛིངས་སུ་འཛུལ་དུས། ང་རང་ཤང་ཤང་རྒྱུགས་ཆུའི་འཁྲིས་སུ་ཉལ་ཞིང་། རྩྭ་ཡི་འཛིངས་སུ

གན་རྒྱལ་མར་ཞལ་ཏེ། - ས་ལ་འབྱར་ནས་དབྱིབས་དང་རྣམ་པ་འདྲ་མིན་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་རྣ་རྒྱུང་ལ་ལྟ་ཞིབ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ལ། ངའི་སེམས་པ་རྣ་རྫོབ་ཁྲོད་ཀྱི་འབྲུག་ཆ་དོད་པའི་འཇིག་རྗེན་རྒྱུང་ངུ་དང་ཇེ་ཉེར་སོང་བ་དང་། བཟོ་ལྟ་མི་འདྲ་བའི་འབུ་སྲིན་གྲངས་ལས་འདས་པ་དང་ཉེ་རུ་སོང་བ་ངས་ཚོར་བྱུང་། དེ་དུས་ཀུན་ཁྱབ་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་དེས་ཉིད་ཀྱི་བཟོ་ལྟར་གཞིགས་ཏེ་རང་ཅག་གཏོད་པ་ངས་ཚོར་ལ། འགྲོ་བ་ཡོངས་ལ་ཐུགས་ཀྱིས་བརྩེ་བའི་དཀོན་མཆོག་གང་དེའི་དྲི་ངད་ཚོར་བྱུང་ཞིང་། གང་དེས་རང་ཅག་འཁྲིད་དེ་གཏན་གྱི་སྤྲོ་དགའི་ཁྲོད་དུ་འཕུར་ལྡིང་མཛད་བཞིན་ཡོད། བདག་གི་མཛའ་བོ་ལགས། བདག་གི་མིག་མདུན་དུ་མུན་མདངས་འཐིབས་ཤིང་། མཛའ་བོའི་མཛེས་སྐྱ་གསལ་བ་ཇི་བཞིན་གནམ་ས་ང་ཡི་རྣམ་ཤེས་ལ་སིམ་དུས། ང་རང་རྟག་པར་རེ་བས་ཁེངས་ལ། སྙོ་རྩེ་བསྒྲིམས་ནས་བསམ་གཞིགས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། ཀྱི་མ། ང་ཡི་སེམས་ནང་གཡོ་བའི་མཛེས་སྡོངས་དེ་ལྟར་ཉམས་མདངས་རྒྱས་ལ། དེ་ལྟར་རྡོ་སྐྱིད་ལྡན་པས་ན། ཁྱེད་ཀྱི་སོར་རྩལ་དཔལ་འབར་ནས་དེ་ཉིད་ཤོག་བུའི་ངོས་སུ་སྣར་ཡང་འཁོད་པ་ཤོག ཁྱེད་ཀྱི་རྣམ་ཤེས་གཏན་གྱི་དཀོན་མཆོག་གང་གི་མེ་ལོང་ཡིན་པ་བཞིན་དུ་དེ་ཉིད་ཁྱེད་ཀྱི་རྣམ་ཤེས་ཀྱི་མེ་ལོང་ལ་འགྱུར་རོ། བདག་གི་མཛའ་བོ་ལགས།——འོན་ཏེ་བདག་གི་ཤེད་ཀྱིས་མི་ཐེག་སྟེ། ང་རང་བརྗིད་ཆགས་ཉམས་དགའི་བླ་མེད་བྱིལ་ཤུགས་འོག་ཏུ་འཇིགས་ནས་མགོ་བསྒྱུར་སོང་། །

※ ※ ※



此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

ཟླ་བ་༥་པའི་ཚེས་༡༣་ཉིན།

ས་ཆ་འདི་ནས་སྐྱེ་འགྲོ་བསྡུ་མཁན་ལྷ་འདྲེ་འགྲོ་འོང་བྱེད་པ་ཡིན་ནམ།
ཡང་ན་ང་ཡི་སེམས་ནང་འཁོར་བཞིན་པའི་ངོ་མཚར་སྣང་འཆར་གྱིས་ངའི་
མཐའ་འཁོར་གྱི་ཐམས་ཅད་ལྷ་ཡུལ་དུ་བསྒྱུར་བ་གང་ཡིན་ངས་མ་རྟོགས། ང་
ཡི་སྔོ་མདུན་ནི་དྭངས་གཙང་ཆུ་མིག་ཅིག་ཡིན་པ་དང་། ང་རང་མེ་ཀླུ་ཤེ་
(༡) དང་ཁོང་གི་ལྷུམ་སྦྲིང་ཚོ་བཞིན་དྭངས་གཙང་ཆུ་མིག་འདི་ཡིས་ཡིད་
འཕྲོག་སོང་།——ཁྱེད་རང་དེའུ་འབུར་ཆུང་ཆུང་ཞིག་ནས་མར་བབས་ཚེ།
གདུགས་སྟོན་ཞིག་གི་མདུན་དུ་སླེབས་པ་དང་། ཡང་བསྐྱར་རྡོ་སྐས་རིམ་པ་ཉི་
ཤུ་བབས་ཚེ། ཆེས་དྭངས་ཤིང་གཙང་བའི་ཆུ་མིག་གཅིག་རྫོ་ཀ་མ་རུ་པའི་ཐྲག་
གསེང་ནས་ལང་ལོང་འཕྱུར་ཞིང་ཐོན་ཡོང་གི་འདུག ཆུ་མིག་སྙིང་དུ་གྱུང་
དམའ་པོ་ཞིག་གིས་བསྐོར་བ་དང་། མཐོན་པོར་འགྲེང་བའི་སྡི་ཤིང་གིས་
མཐའ་བཞི་བསྐོར་ནས་སྤོ་ལྗང་གཡུ་ཡིས་བཀབ་པ་འདྲ་ཞིང་། རླུང་བསིལ་ལ་
ཁམས་ཀྱང་དྭངས། ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མི་རྣམས་ཉམས་དགའ་སྤྲོ་བ་འཕེལ་
བར་བྱེད་པ་དང་། ཡང་ནི་གུས་པར་འོས་ལ་སྨྲག་པར་འོས་པ་ཞིག་གོ ངས་
དེ་གར་སྡོད་པར་མི་འགྲོ་བ་ཉིན་གཅིག་ཀྱང་བྱེད་ཀྱི་མེད། ན་གཞོན་བུ་མོ་
གྲོང་རྫལ་ནང་ནས་ཆུ་ལེན་པར་ཡོང་ཞིང་། ཉིན་རེའི་ཁྱིམ་དོན་གལ་ཆེ་ཤོས་
དེ་རིགས་དེ་སྤྲ་རྒྱལ་པོའི་སྲས་མོས་ཀྱང་བྱེད་དགོས་པ་རེད། ང་རང་དེ་གར་
ངག་བསྡམས་ནས་སྡོད་དུས་རུས་བདག་དུས་རབས་ཀྱི་གནས་ཚུལ་གསོན་……
ཉམས་དོད་པོའི་ངང་ངའི་བློ་ཡུལ་དུ་འཆར་བ་སྟེ། ཆུ་མིག་གི་འཁྲིས་སུ་མེས་
པོ་ཚོ་མཇལ་བཤེས་འཆམ་མཐུན་དང་གཉེན་འབྲེལ་མནའ་ཆིངས་འཛོག་པ་
དང་། བྱམས་བརྩེ་ཅན་གྱི་ལྷ་ཚོགས་ཀྱིས་དྭངས་གཙང་ཆུ་མིག་དང་ཕྲིན་ཆུའི་

མཐའ་འཁོར་དུ་འཕུར་ཉིང་བྱེད། ཀྱེ་མ། སུ་ཞིག་གིས་དབྱར་གཞུང་ལ་དཀའ་ཚོགས་ཆེན་པོས་ལ་སླུང་བརྒྱལ་རྗེས་རྒྱ་མིག་རྒྱ་ཡི་དྭངས་བསིལ་ཉམས་སུ་མྱོང་མྱོང་མེད་ན། དེ་ཡིས་བདག་གི་ཚོར་བར་གོ་བ་ལོན་མི་ཐུབ་བོ། །

※ ※ ※

ཟླ་བ་༥པའི་ཚེས་༡༣ཉིན།

ཁྱེད་ཀྱིས་དཔེ་ཆ་བསྐུར་ཨེ་དགོས་ཞེས་ང་ལ་འདྲི་བ་ལགས་སམ།——དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ལ་གཟིགས་ནས། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་དཔེ་ཆས་ཚོད་འཛིན་མ་བྱེད་སྙིང་ཉེ་ལགས། གཞན་གྱི་བཀོད་པ་དང་། སྐུལ་འདེད་ལ་ང་ནི་ཉན་འདོད་མི་འདུག ང་ཡི་སེམས་འདི་མནར་དྲག་ཐག་ཚོད་སོང་། ང་ལ་གཉིད་འཁུགས་སླུ་རྒྱུང་དགོས་ལ། ང་ལ་《ཧོ་མའི་སྙན་ངག་ཕྱོགས་བསྒྲིགས་》ནང་ནས་གྲངས་མེད་རྙེད་བྱུང་། ངས་སྒྲ་གདངས་རིང་ཞིང་དམའ་པོའི་སྔོ་ནས་ངའི་དཔའ་ངར་ཆེ་བའི་ཁྲག་རྡོན་གཉིད་ཁུག་ཏུ་ཐེངས་མང་འཇུག་དོན་ནི་སེམས་འདི་འདི་ལྟར་འགྱུར་ལྡོག་དཔོག་དཀའ་ཞིང་། ཚོད་དཔག་ངེས་མེད་ཡིན་པ་དེ་ཁྱེད་ཀྱིས་མཐོང་མྱོང་གཏན་ནས་མེད། གུས་པ་སྐྱོ་ཤས་ནས་རབ་ཏུ་དགའ་བར་གྱུར་པ་དང་། ཡིད་སྐྱོ་ལྷང་ལྷང་ཞིག་ནས་རང་དགར་རྒྱུ་བའི་སྤྲོ་སེམས་ལ་འགྱུར་བ་ཁྱེད་ཀྱིས་མིག་མཐོང་བྱུང་ནས། རྟག་པར་ང་ཡི་ཆེད་དུ་དྭངས་སྐྲག་སྐྱེ་གི་ཡོད་པས་ན། ངས་ད་དུང་ཁྱེད་ལ་ཞིབ་ཕྲ་ཤོད་དགོས་ཨེ་ཡོད་སྙིང་ཉེ་ལགས། ངས་རང་སེམས་ཕྲུ་གུ་ནད་པ་ལྟར་ལ་བརྩིས་ནས་དེ་ཉིད་གང་དགའ་གང་འདོད་བྱེད་དུ་འཇུག་གི་ཡོད། དོན་འདི་ཕྱི་མི་ཤེས་སུ་འཇུག་

པའི་དགོས་པ་མེད་དེ་ལ་ལས་ང་ལ་བཀའ་བསྐྱོན་གནང་གི་རེད། །

※ ※ ※

ཟླ་བ་༥པའི་ཚེས་༡༥ཉིན།

ས་འདི་གའི་དབུལ་ཞིང་སྐྱེ་ཁུངས་དམའ་བའི་མི་སེར་གྱིས་ང་ངོ་ཤེས་ནས་ཁོ་ཚོ་དང་ལྷག་པར་དུ་བྱིས་པ་ཚོ་ང་ལ་དགའ་པོ་འདུག ང་དང་ཁོ་ཚོ་ཐོག་མར་ངོ་ཤེས་དུས་མཇའ་སེམས་བཅངས་ནས་ཁོ་ཚོར་གཏམ་སྣ་ཚོགས་དྲིས་པ་ཡིན་ལ། མི་འགའི་ཡིད་ལ་ངས་ཁོ་ཚོར་འཕྱ་སྨོད་བྱེད་འདོད་པ་རེད་སྙམ་ནས་ཤིན་ཏུ་རྩུབ་མོས་ང་ལོག་འགྲོ་དགོས་བཟློས་བྱུང་། ང་རང་དེ་ཡིས་རྐྱེན་པས་ཁོང་ཁྲོ་མ་ལངས་པར་རྣམ་ཀུན་རྟག་པར་མཐོང་རྒྱུ་ཡོད་པའི་སྣང་ཚུལ་ལ་སྒྱུར་ཚོར་གསོན་ཉམས་དོད་ཤོས་བྱུང་སྟེ། གནས་བབས་མཐོ་ཙམ་གྱི་མི་ཚང་མས་མི་སེར་དཀྲུས་མར་གྲང་ཤུར་ཤུར་དང་བློ་རྒྱང་དུ་གཏོང་བའི་རྣམ་འགྱུར་ཁོ་ན་སྟོན་པར་བྱེད་པ་ནི། ཉེ་སར་བཅར་ཕྱིན་ཁོ་ཚོའི་གནས་བབས་ཤོར་གྱི་ཡོད་པ་འདྲ་ལ། རང་སྣང་གང་ཤར་དང་། སྣང་མེད་བྱུང་རྒྱལ་གྱི་ཁྲམ་པ་ལ་ལས་རྐང་བཙུགས་ནས་གོ་ས་རང་འཕེབས་ཀྱི་རྣམ་འགྱུར་ཞིག་སྟོན་ཁུལ་བྱེད་པས། མི་སེར་དབུལ་ཕོངས་ཚོའི་ཡིད་ངོར་ཁོ་ཚོ་དེ་བས་ཁེངས་དྲེགས་ཆེ་བར་སྣང་ངོ་། །

འཇིག་རྟེན་སྐྱེ་འགྲོ་འདྲ་མཉམ་མ་ཡིན་པ་དང་། འདྲ་མཉམ་ཡོང་ཡང་མི་སྲིད་པ་ངས་གསལ་པོ་ཤེས་ཀྱི་ཡོད། འོན་ཏེ་ངའི་ཡིད་ལ་གནས་བབས་མི་ཐོར་བའི་ཆེད་ངེས་པར་དུ་སྐྱེ་ཁུངས་དམའ་བ་ཞེས་སུ་འབོད་པའི་མི་དང་བློ

རྒྱང་དུ་གཏོང་བ་ཡིན་སྙམ་དུ་སེམས་མཁན་དེ་ཚོར་དགྲ་བོས་ཕམས་པར་བྱས་དོགས་སྐྲག་ནས་གབ་སྦྱོད་བྱེད་མཁན་ཕར་མ་དང་འདྲ་བར་སྲུན་འཛིན་བྱེད་དགོས་ངེས་སོ་ཁོ་ན་སྙམ་གྱི་འདུག །

མི་རིང་བའི་གོང་ལ་ང་རང་ཆུ་མིག་གཅིག་གི་འཁྲིས་སུ་སླེབས་པ་དང་། ན་གཞོན་གཡོག་མོ་ཞིག་གིས་ཆུ་སྐྱོགས་རྗེ་སྐས་དམའ་ཤོས་སྟེང་བཞག་སྟེ། ཁོ་མོར་ཆུ་སྐྱོགས་མགོ་སྟེང་འཛོག་རོགས་བྱེད་མཁན་གྲོགས་མོ་ཡོང་མིན་ལ་གཡས་ལྟ་གཡོན་ལྟ་བྱས་སོང་། ངས་རྗེ་སྐས་ལས་བབས་ཏེ་ཁོ་མོར་བལྟ་བཞིན་"བུ་མོ་ལགས། ངས་ཁྱེད་ལ་རོགས་ཞུས་ན་འགྲིག་གམ"ཞེས་བཤད་པ་ཡིན། བུ་མོའི་བཞིན་རས་དམར་རྒྱང་ཆགས་ཤིང་། "འོ་ཙི། མི་དགོས་སྐུ་ཞབས་ལགས"ཞེས་ཁོ་མོས་སྨྲས། "ཅི་མི་སྟོའོ།" ཁོ་མོས་མགོ་དཀྲིས་འཁྱོང་བར་བྱས་པ་དང་། ངས་ཁོ་མོར་རོགས་བྱས་པས། ཁོ་མོས་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཞུས་རྗེས་རྗེ་སྐས་རེ་རེ་བྱས་ནས་འཛེགས་བཞིན་སོང་། །

※ ※ ※

ཟླ་བ་༥་པའི་ཚེས་༡༧་ཉིན།

ངས་མི་སྣ་མིན་སྣ་ཚོགས་ངོ་ཤེས་ཀྱང་ད་བར་སེམས་མཐུན་རོགས་ནི་གཅིག་ཀྱང་རྙེད་མ་བྱུང་། མང་པོས་ང་ལ་དགའ་པོ་དང་ཡིད་སྨོན་བྱེད་པས་ང་ལ་ཡང་སྙིང་སྐྱོ་བོའི་བློ་ཡིད་འགུགས་ནུས་ཅི་ཡོད་ང་རང་ཤེས་མ་སོང་། ང་རང་སྐྱོ་སྣང་སྐྱེ་དགོས་པ་ཞིག་ནི་ང་ཚོ་ལམ་ཐག་ཐུང་ཐུང་ཞིག་ལས་མཉམ"བསྐྱོད་བྱེད་ཐུབ་ཀྱི་མི་འདུག གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱིས་འདི་རྒྱུད་ཀྱི་སྐྱོ་བོ་ཅི་འདྲ

འདུག་ཅེས་ང་ལ་དྲིས་ཚེ"གང་སར་གཅིག་པ་རེད་"ཅེས་ངས་ལན་འདེབས་རྒྱུ་ལས་མ་འདས་སོ། འགྲོ་བ་མིའི་རིགས་མ་དཔེ་གཅིག་ནས་ཐོན་བདེན་ཡིན་པ་འདྲ། མི་མང་ཆེ་བས་འཚོ་བའི་ཆེད་དུ་དུས་མང་ཆེ་བར་ངལ་ལས་བྱེད་དགོས་པས་དུས་གསེང་ཉུང་ཡང་། དུས་ཁོམ་ཕྲན་བུ་དེའི་ཕྱིར་སེམས་སྡུག་བྱེད་ཅིང་། འཁྱོལ་ཐབས་གང་ཐུབ་ཅི་ཐུབ་བྱེད་པ་ལགས། ཨ་ཙི་འགྲོ་བ་མི་ཡི་ལས་དབང་ཡང་། །

ཨོན་ཏེ་ཁོ་ཚོ་ཚང་མ་མི་ཏ་ཙང་བཟང་པོ་རེད་ཨང་། ངས་རྟག་པར་རང་ཉིད་བརྗེད་དེ་ཁོ་ཚོ་ལྷན་དུ་མི་ཡུལ་གྱི་སྤྲོ་སྣང་ལྷག་མར་རོལ་བ་དང་། བཀོད་སྒྲིག་སྒྲུས་དག་བྱས་པའི་སྒྲོག་ཅིའི་འཁྲིས་སུ་འཁོད་དེ། ལྷག་བསམ་རྫོལ་མེད་དང་ཕན་ཚུན་ཀུ་རེ་བརྩེ་ཞིང་། གཟའ་ཚེས་བཟང་དུས་རྟོགས་ཁྱུ་བསྒྲིགས་ཏེ་སྤྱོངས་རྒྱུ་བར་འགྲོ་བ་དང་། ཞབས་བྲོའི་འདུ་ཚོགས་ལ་ཞུགས་པ་སོགས་བྱེད་པ་དེས་ང་རང་ལ་ཕན་ཐོགས་ཤིན་ཏུ་ཆེའོ། ཨོན་ཏེ་སེམས་ནང་སྣས་པའི་སྟོབས་ཤུགས་གཞན་དག་སྣ་ཚོགས་ངས་བརྗེད་ཐབས་མི་འདུག་ལ། དེ་དག་ཚང་མ་བེད་སྤྱོད་མ་བྱས་གོང་ནས་རིམ་གྱིས་རྙིད་འགྲོ་བཞིན་མཆིས་ན་གཟབ་གཟབ་དང་སྙིང་དབུས་སུ་མི་སྣ་ཀ་མེད་རེད། ཀྱི་ཧུད། སྟོད་ལ" གནས་ཐབས་མེད་པའི་ངའི་སེམས་འདི་ཨང་།——ཨོན་ཏེ་གཞན་གྱིས་གོ་བ་ལོག་སླུབ་བྱེད་འདི་རང་རེ་མི་འདི་རིགས་ཀྱི་ལས་དབང་རེད། །

ཨ་ཙོ། ངའི་གཞོན་ནུའི་དུས་ཀྱི་མཛའ་མོ་མི་ཡུལ་དང་གྱེས་ཟིན། ཀྱི་ཧུད་དང་ཐོག་ཁོ་མོ་དང་ངོ་ཤེས་མེད་ན་ཅི་དྲག——"ཁྱོད་རང་སླུགས་པ་རེད། ཁྱོད་ཀྱིས་འཇིག་རྟེན་ན་མེད་པའི་དངོས་པོ་ཞིག་ལོན་ཐབས་བྱེད་པ་རེད་"ཅེས་ངས་སྨྲའོ། ཨོན་ཏེ་ཁོ་མོ་དེ་སྤ་ངའི་རེད། ཐུགས་སེམས་དེ་དང་རླབས་ཆེན་

གྱི་རྣམ་ཤེས་དེ་ཉིད་ངས་ཚོར་སྨྱོང་ཡོད་ལ། ཁོ་མོའི་མདུན་དུ་རང་ཉིད་བློ་རིག་ཇེ་གསལ་དུ་འགྲོ་བ་ངས་ཚོར་སྟེ། ངས་སླེབས་ནུས་པའི་གནས་བབས་མཐོ་ཤོས་སུ་ང་རང་སླེབས་པས་སོ། སྙིང་རྗེའི་བདག་ཉིད་དཀོན་མཆོག་མཁྱེན། ངའི་རྣམ་ཤེས་ཁྲིད་དུ་ད་དུང་སྦྱོད་རྒྱུར་ལུས་པའི་མཐུ་ནུས་ཕྲ་མོ་ཡོད་པ་ཡིན་ནམ། ཁོ་མོའི་མདུན་དུ་ངའི་ངོ་མཚར་ཚོར་སྣང་ཡོངས་རྫོགས་ངོམས་ཐབས་བྲལ་བ་ཡིན་ནམ། ངའི་སེམས་པས་ཚོར་སྣང་དེ་རིགས་འཆང་བཞིན་རང་བྱུང་ཁམས་ཆེ་སོར་འཐམས་འཁྱུད་བྱེད་པ་ལགས། བྱས་ན་རང་རེའི་དབར་གྱི་འབྲེལ་བ་དེ་སྤྱོད་པ་བཟང་ཤོས་དང་གོ་དོན་ཟབ་ཤོས་ཀྱི་བློ་གྲོས་མཆོག་གཉིས་འདྲེས་ནས་གྲུབ་པ་མ་ཡིན་ནམ། ངོ་མཚར་བློ་གྲོས་མཆོག་རབ་སྣ་ཚོགས་དེ་དག་མི་དྲན་རྒྱུ་དྲན་ཡིན་པར་ཆ་བཞག་ནའང་། ལྷན་སྐྱེས་ཤེས་རབ་ཀྱི་རྟགས་མཚན་མེད་པ་ཞིག་མིན་ནོ། ད་ཆ་ཨང་།——ཁོ་མོ་ང་ལས་ལོ་ཤས་རྒན་པ་ཙམ་ཡིན་ཡང་སྔོན་ལ་ལྷ་པའི་ལམ་དུ་གཤེགས་སོང་། ངས་ནམ་ཡང་ཁོ་མོ་བརྗེད་མི་སྲིད། ཁོ་མོའི་སྲ་བརྟན་དད་སེམས་དང་འཆི་མེད་ལྷ་བུའི་སྙིང་རུས་ནམ་ཡང་བརྗེད་ཐབས་མེད། །

ཉིན་ཤས་གོང་དུ་ང་ལ་ན་གཞོན་V ཞེས་བྱ་བ་ཞིག་ཐུག་བྱུང་། ཁོང་ནི་ལྷག་བསམ་དག་པའི་གཞོན་ནུ་ཞིག་ཡིན་ཞིང་། སྐྱེ་བོའི་ཡིད་ལ་སྨྲ་བ་སྟེར་ནུས་བྱེད་བཞིན་དང་ལྡན་འདུག ཁོང་སློབ་གྲྭ་ཆེན་མོ་ཐོན་ཙམ་ཡིན་པ་དང་། ཁོང་ས་རློམས་སྤོབས་སེམས་དེ་ཙམ་མེད་རུང་། གཞན་ལས་མང་བ་ཤེས་མདོག་བྱེད་ཀྱིས། ཁོང་བརྩོན་འགྲུས་ཏ་ཙང་ཆེ་བ་ངས་ཚོགས་གང་ཐད་ནས་ཤེས་ལ། མདོར་ན་ཁོང་ཤེས་རྒྱ་ཆེན་པོ་འདུག ཁོང་གིས་ང་རི་མོ་མཁས་པོ་ཡོད་པའི་ཐོག་ཀེ་རི་སེའི་ཡི་གེ་(འདི་གཉིས་ནི་ཡུལ་འདིའི་རྒྱུད་དུ་མཐོང་དཀོན་



此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com